Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do ich dziedzictwa należały: Beer -Szeba i Szeba,\* i Molada,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do ich dziedzictwa należały: Beer-Szeba i Szeba, Molada |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A otrzymali oni w dziedzictwie: Beer-Szeba, Szeba, Molada; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dostało się im w dziedzictwo ich Beerseba, i Seba, i Molada; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ich w pośrzodku osiadłości synów Judą: Bersabee i Sabee, i Molada, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaliczały się do ich działu: Beer-Szeba, Szema, Molada; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do dziedzictwa ich należały: Beer-Szeba, Szeba, Molada, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do ich dziedzictwa należą: Beer-Szeba, Szema, Molada, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do nich należały miasta: Beer-Szeba, Szema, Molada, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otrzymali w dziedzictwie [miejscowości]: Beer-Szeba, Szema, Molada, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхнє насліддя було: Вирсавія і Савея і Молада |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dostały się im w dziedziczną posiadłość: Beer–Szeba i Szeba, Molada; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jako ich dziedzictwo przypadły im: Beer-Szeba wraz z Szebą i Molada, |

1. 1) i Szeba, וְׁשֶבַע : drugi człon pierwszej nazwy i druga nazwa: Beer-Szeba i Szeba, są identyczne. Być może: (1) omyłkowe powtórzenie drugiego członu albo (2) waw apozycyjne. Wg G: Samaa, Σαμαα. Jeśli chodzi o odrębne miasto, to wówczas było ich razem czternaście, a nie trzynaście. [↑](#footnote-ref-2)